



N° 82 - Septiembre / September 2009

PERIODICIDAD

El Boletín Informativo se publica en marzo, junio, septiembre y diciembre. Las noticias para estas ediciones deben ser recibidas no más tarde de mediados de enero, abril, julio y octubre, respectivamente. Por favor, vea la nota de la última página.

PERIODICITY

The Newsletter is issued each year in March, June, September, and December. News to be included in these issues have to be received by mid January, April, July, and October, respectively. Please see note on last page.

NOTICIAS DEL INSTITUTO

Direcciones de la Secretaría

En Panamá: c/o INEC, Contraloría General de la República, Apartado 0816-01521, Panamá, Panamá; teléfono (507) 223-1931 y (507) 510-4890; fax (507) 223-6535; e-mail fabpan@cwpanama.net (directo), eveliof@contraloria.gob.pa.

En Argentina: Rivadavia 733, Planta Baja, C1002AAF Buenos Aires, Argentina; teléfono (54-11) 4344-8474, fax (54-11) 4344-8476; e-mail efabb@indec.mecon.gov.ar, rmuin@indec.mecon.gov.ar, iasi@indec.mecon.gov.ar; página web: <http://www.indec.ar/iasi/>.

Carta del Presidente

Estimados colegas:

En esta nueva oportunidad que tengo de dirigirme a ustedes quiero hacer una valoración, justamente, del Boletín Informativo de IASI.

Se trata de una publicación trimestral, bilingüe, español e inglés, de difusión masiva, ya que se suma a la distribución a todos los miembros por e-mail, su presentación en la página web del Instituto.

Además de la información específica sobre acontecimientos relacionados con nuestro Instituto y del calendario de eventos internacionales, es un espacio abierto donde se divulga la información que

NEWS OF THE INSTITUTE

Addresses for the Secretariat

In Panama: c/o INEC, Contraloría General de la República, P.O. Box 0816-01521, Panama, Panama; phone (507) 223-1931, and (507) 510-4890; fax (507) 223-6535; e-mail fabpan@cwpanama.net (direct), eveliof@contraloria.gob.pa.

In Argentina: Rivadavia 733, Planta Baja, C1002AAF Buenos Aires, Argentina; telephone (54-11) 4344-8474, fax (54-11) 4344-8476; e-mail efabb@indec.mecon.gov.ar, rmuin@indec.mecon.gov.ar, iasi@indec.mecon.gov.ar; web page: <http://www.indec.ar/iasi/>.

Letter from the President

Dear Colleagues:

On this new occasion that I have to address you I want to stress the value of, precisely, the Newsletter of IASI.

It is a quarterly bilingual (Spanish and English) publication of massive diffusion since, in addition to its e-mail distribution to the membership, it is also presented in the Institute's webpage.

In addition to the specific information on events related to our Institute and the calendar of international events, it is an open space where the information considered important to share with their

los responsables de oficinas de estadística, investigadores, educadores, consideran importante compartir con sus colegas.

Pero, más allá de estas características típicas de los boletines informativos, quiero resaltar el aporte técnico y científico que la talla de quienes me precedieron en el cargo han dado a las habituales cartas del Presidente.

A modo de ejemplo mencionaré a continuación algunos de los interesantes temas abordados en los boletines más recientes.



Clyde Charre de Trabuchi

En el Boletín N° 75 (Diciembre 2007), en su carta el presidente Víctor Manuel Guerrero plantea el uso que los estadísticos damos a palabras tales como dato, información y conocimiento, las que muchas veces usamos de manera indistinta y reflexiona sobre la necesidad de que prestemos mayor atención a su significado. Hace referencia a que, "en diversas áreas ajenas a la nuestra, particularmente en las relacionadas con Tecnologías de la Información, sí ha existido una gran preocupación por definir y relacionar los conceptos mencionados (véase Alavi & Leidner, 2001). De hecho, se han discutido posibles jerarquías, como es la de: primero los datos (o sea, los números en bruto), luego la información (es decir, los datos procesados) y de ahí la creación del conocimiento". Considera que los estadísticos ya hemos recorrido un buen trecho de ese camino, ya que es innegable la utilidad que el razonamiento estadístico presta a la creación de nuevos conocimientos. El Dr. Guerrero continúa trasmitiéndonos su criterio diciendo que "típicamente un estadístico que enfrenta un problema de carácter inferencial parte de un conocimiento (teórico) previo del fenómeno que desea estudiar, luego trata de identificar las características relevantes (a las que denomina variables) y después postula un modelo o propone un método que incorpore tanto la teoría como las variables identificadas. Es a partir de la identificación de variables que surge la necesidad de obtener datos acerca de ellas, y es del modelo de donde comúnmente se deriva el método estadístico a usar para obtener información. Dicha información tiene asociado un cierto grado de incertidumbre, que puede ser atribuible a omisión de variables, a errores de medición en las variables incluidas y a la falta de especificación en el modelo

colleagues by those responsible for the statistical offices, researchers, educators, is divulged.

But, beyond the typical characteristics of newsletters, I want to relieve the technical and scientific contributions of those preceding me in the post through the habitual letters from the President..

As a means of exemplification I will mention some of the interesting themes discussed in the most recent newsletters.

In Newsletter N° 75 (December 2007), President Víctor Manuel Guerrero refers in his letter to the use given by us statisticians to words such as data, information and knowledge, which many times we indistinctly use, and consider the need for us to give more attention to their meaning. He makes reference to the fact that "in diverse areas other than our own, particularly in those related with Information Technologies, there has effectively existed a great concern for defining and relating the above mentioned concepts (see Alavi & Leidner, 2001). In fact, possible hierarchies have been discussed, such as: in first place the data (that is, the rough numbers), then the information (that is, the processed data) and, thereon, the creation of knowledge". He considers that we statisticians have a large experience in this sense, given the undeniable usefulness provided by the statistical reasoning to the creation of new knowledge. Dr. Guerrero continues transmitting his criterion saying that, "typically, a statistician facing a problem of inferential character starts from a previous (theoretical) knowledge of the phenomenon that he wishes to study, then tries to identify the relevant characteristics (to which he calls variables), and then postulates a model or proposes a method incorporating the theory as well as the identified variables. It is from the identification of variables that the need arises for obtaining data related to them, and the statistical method to be applied for obtaining information is usually derived from the model. Such information has associated to it some degree of uncertainty, which may be attributed to omission of variables, to measurement errors in the included variables, and to lack of specification in the proposed model, among

propuesto, entre otras causas. Saber cuánta incertidumbre existe en la información que proporciona el modelo, así como los alcances que tiene el uso del mismo, es lo que genera nuevo conocimiento".

En su carta del Boletín N° 69 (Junio 2006) el Dr. Guerrero se refiere a un tema tan común y preocupante para los estadísticos como son las encuestas electorales. "Lo malo de esto para nuestra disciplina, no radica en el hecho de que se lleven a cabo las encuestas, sino en que los políticos hagan uso de los resultados de las mismas de manera tendenciosa, con el fin de confundir al público e influir sobre la decisión del voto". Plantea que la gente tiende a dar crédito o a desacreditar los resultados según les sean favorables o no y manifiesta su preocupación por el descrédito implícito que en general se da en el común de la gente sobre las técnicas estadísticas. "Si reflexionamos acerca de lo anterior nos daremos cuenta de que nuestra profesión está muy expuesta a situaciones que no sólo la desvirtúan como disciplina científica, sino también a nosotros como profesionales que la ejercemos".

Entre diversos factores que enumera en su carta como causales de esta situación, menciona la falta de cultura estadística de nuestras sociedades "ya que al público en general no le dice nada si se usó un método de muestreo probabilístico, si hubo autoselección, o si el error de estimación es mayor o menor que el 5%".

En el Boletín N° 63 (Diciembre 2004), el Presidente Pedro Silva se refiere al futuro de los censos y encuestas por muestreo en el siglo 21. Enfoca este tema advirtiendo que los países en desarrollo tienen aún "un largo camino que recorrer para alcanzar la situación actual de los países desarrollados, con sus bien establecidas infraestructuras legales, administrativas, políticas y técnicas, para realizar sus actividades estadísticas, incluyendo censos y encuestas, así como la producción de estadísticas a partir de registros administrativos".

"Dos artículos presentados en la Sesión del ISI de 2001 (Nathan, 2001, y Kooiman y Kroese, 2001) ponen interrogantes en el propio corazón de las organizaciones tradicionales de los servicios estadísticos. Plantean el tema de dónde está el futuro de las estadísticas de población, si en el sistema tradicional de los censos basados en cuestionarios frente a los censos basados en registros, o aún en las plausibles alternativas de las encuestas muestrales rotativas que

other causes. To know how much uncertainty exists in the information provided by the model, as well as the scope of its use, is what generates new knowledge".

In his letter of Newsletter N° 69 (June 2006), Dr. Guerrero refers to a topic as common and worrisome to statisticians as the electoral surveys are. "The negative side of this for our discipline is not the fact that the surveys are conducted, but rather that politicians make use of their results in a tendentious manner, aimed at confusing people and at influencing their voting decision". He claims that people have the tendency to give credit to or discredit survey results depending on whether such results favor them or not, and expresses his concern for the implicit discredit of the statistical techniques by common people. "If we give some thought to the foregoing, we will realize that our profession is quite exposed to situations that not only discredit it as a scientific discipline, but also discredit us as professionals who practice it".

Among diverse factors referred in his letter as causes of this situation, he mentions the lack of statistical culture in our society, "because it is meaningless for the public at large if a probabilistic sampling method was used, or if there was self-selection, or if the estimation error is greater than or less than 5%".

In Newsletter N° 63 (December 2004), President Pedro Silva refers to the future of censuses and sampling surveys in the 21st century. He focuses on this theme observing that developing countries still have "a long way to go before reaching the position where developed countries now stand, with their well established legal, administrative, political and technical infrastructure to carry out statistical activities, including censuses and surveys, as well as statistical production from administrative records".

"Two papers presented at the 2001 ISI (Nathan, 2001, and Kooiman and Kroese, 2001) pose questions at the very heart of the traditional organization of statistical services. They raise the question of where the future of population statistics lies, whether with the traditional system of questionnaire-based censuses as opposed to record-based censuses, or even the plausible alternatives of rolling sample surveys currently taking shape in France, with the

están tomando forma en Francia, con el cambio hacia 'Censos Rotativos', o en los Estados Unidos con el 'American Community Survey'. Moverse hacia cualquiera de esos enfoques significa que los servicios estadísticos deberán ser diferentes en contenido, alcance y habilidades, con importantes implicaciones en la estructura y operación de las instituciones a cargo de dichos servicios".

Con relación a las encuestas por muestreo menciona la contribución de Lohr (2001) quien examina el progreso de las encuestas por muestreo, destacando al final que "Su contribución es importante por dos razones: proporciona medios para la explotación adicional de datos existentes, para dar estimaciones ahora no disponibles para áreas pequeñas; y llama la atención hacia problemas prácticos involucrados en tales ejercicios, es decir, la necesidad de lograr por diseño una mayor integración de encuestas, y la ineficiencia de encuestas separadas/competidoras realizadas por diferentes instituciones estadísticas".

Sólo agregó aquí que el Dr. Silva termina su carta con una interesante lista, a mi criterio bastante exhaustiva, de temas y problemas a los que deberán enfrentarse los hacedores de censos y encuestas por muestreo en el futuro inmediato.

Voy a finalizar esta serie de ejemplos citando una frase de la carta de la presidente Estela Bee Dagum en el Boletín N° 56 (Marzo 2003), porque siempre me ha parecido una síntesis muy clara del "sentir" del estadístico: "El razonamiento estadístico usa la lógica probabilística en la que, contrariamente a la lógica formal, ninguna proposición puede ser comprobada o rechazada con certeza, sólo con un nivel de significación dado. Mientras la lógica formal es el paradigma metodológico de las matemáticas y la física clásica, la lógica probabilística lo es de las ciencias factuales, donde la realidad cambia estocásticamente. La incertidumbre respecto al pasado es falta de información, mientras que la incertidumbre respecto al futuro es algo más".

Con mis cordiales saludos,

change towards a system of 'Rolling Census', or in the US with the 'American Community Survey'. Moving towards any one of these approaches means that the statistical services will have to be different both in content, scope and skill, with major implications to the structure and operation of statistical agencies supporting such services".

Regarding sampling surveys he mentions the contribution of Lohr (2001), who examines the sampling surveys progress, finally highlighting that "Her contribution is important for two reasons: it provides means for further exploitation of existing data for supplying estimates currently not available for small areas; and draws attention to the practical problems involved in such exercises, namely need for further survey integration to be achieved by design, as well as the inefficiency of separate/ competing surveys carried out by different statistical agencies".

I am only adding here that Dr. Silva ends his letter with an interesting list, exhaustive enough for me, of themes and problems to be faced in the near future by the census and sampling surveys makers.

I will end this series of examples quoting a sentence from the letter of President Estela Bee Dagum in Newsletter N° 56 (March 2003), because it always appeared to me as a very clear synthesis of the statistician's "feelings". "Statistical reasoning uses probability logic and, contrary to formal logic, no proposition is accepted or rejected with certainty, only with a chosen level of significance. Whereas formal logic is the methodological paradigm of classical physics and mathematics, probability logic is the one of factual sciences, where reality changes in a stochastic manner. Uncertainty respect to the past is lack of information but uncertainty respect to the future is something more and different".

With my cordial greetings,



Clyde Charre de Trabuchi
Presidente / President, IASI

Buenos Aires, Argentina - Septiembre / September 2009

Elección de miembros del Comité Ejecutivo

La Secretaría está distribuyendo entre los miembros personales y los representantes de los miembros afiliados del IASI la documentación necesaria para participar en la elección de los tres Vicepresidentes del Comité Ejecutivo, para el período de dos años que se inicia el 1 de febrero de 2010.

Las tres personas elegidas acompañarán en el Comité Ejecutivo al Dr. Luis A. Escobar (Estados Unidos), actual Primer Vicepresidente y Presidente Electo, quien será el Presidente en dicho período.

La Secretaría apreciará una amplia participación de los miembros personales y representantes de miembros afiliados en este proceso, remitiendo sus votos dentro del plazo correspondiente. Los resultados de la elección serán dados a conocer apenas concluya el escrutinio.

Revista "*Estadística*"

Estadística es la revista científica del Instituto Interamericano de Estadística (IASI). Tiene como propósito la publicación de contribuciones en temas estadísticos teóricos y aplicados, dando énfasis a las aplicaciones originales y a la solución de problemas de interés amplio para los Estadísticos de la Región Americana

Los artículos sobre aplicaciones deben incluir un análisis cuidadoso del problema que traten, tener una presentación clara para contribuir a la divulgación de la metodología y buena práctica estadística, y contener una adecuada interpretación de los resultados. Los artículos sobre aplicaciones pueden también estar orientados a contribuir a un mejor entendimiento del alcance y limitaciones de los métodos considerados. Estos artículos pueden encarar problemas en cualquier área de interés, incluyendo estadística pública, salud, educación, industria, etc. Las contribuciones teóricas sin una aplicación correspondiente serán publicadas si presentan un avance significativo en el conocimiento de la disciplina a escala internacional y tienen una clara indicación de cómo pueden los métodos desarrollados ser útiles para aplicaciones relevantes.

Esta publicación es registrada por algunos repertorios como, por ejemplo, el Current Index to Statistics (CIS) de la American Statistical Association (ASA) y el Institute of Mathematical Statistics (IMS). Su cuerpo

Election of members of the Executive Committee

The Secretariat is now distributing among the individual members and the representatives of affiliated members of IASI the necessary documentation to participate in the election of the three Vice Presidents of the Executive Committee for the two-year term beginning February 1, 2010.

The three elected persons will join, in the Executive Committee, Dr. Luis A. Escobar (United States), now First Vice President and President Elect, who will be the President for the above-referred term.

The Secretariat will appreciate a broad participation of the individual members and representatives of affiliated members in this process, sending their votes before the corresponding deadline. The results of the election will be disclosed immediately after the counting of the ballots is concluded.

Journal "*Estadística*"

Estadística is the scientific journal of the Inter-American Statistical Institute (IASI). It aims at publishing contributions about themes in theoretical and applied Statistics, giving emphasis to original applications and the solution of problems of broad interest to Statisticians in the American Region.

Applications papers should include careful analysis of the problem at hand, have a clear presentation in order to contribute to the dissemination of methodology and good statistical practice, and contain adequate interpretation of the outcomes. Applications papers may also aim to contribute to a better understanding of the scope and limitations of the methods considered. Applications papers may tackle problems in any area of interest including public statistics, health, education, industry, etc. Theoretical contributions without a corresponding application will be published if they represent a significant advance in the knowledge of the discipline at the international level and contain a clear indication of how the methods developed may be useful for relevant applications.

This publication is registered by some repertories such as, for example, the Current Index to Statistics (CIS) of the American Statistical Association (ASA) and the Institute of Mathematical Statistics (IMS). The

editorial es de carácter internacional y está integrado por destacados estadísticos.

Si desea presentar un artículo, por favor envíe por e-mail a la Editora Ejecutiva dos copias del mismo, una de ellas anónima. El procedimiento editorial es doblemente anónimo, por lo que el nombre y dirección del autor a quien deberá dirigirse la correspondencia deben aparecer sólo en una de las copias. Se aceptarán trabajos en Word, en LaTeX o en Scientific WorkPlace. Se solicita a los autores consultar con la Editora Ejecutiva las reglas específicas para la presentación de los originales.

Contacto

Licenciada Verónica Beritich
 Editora Ejecutiva de la Revista Estadística
 Julio A. Roca 609
 4° Piso, oficina 406
 1067 Buenos Aires, Argentina
 Teléfono (54 11) 4349 9354
 e-mail vberi@indec.mecon.gov.ar

Distribución de la revista

La revista se distribuye gratuitamente a los miembros con sus cuotas al día. Invitamos a las bibliotecas y otras entidades interesadas, a tomar suscripciones pagadas, las que deben ser solicitadas a: Lic. Roberto D. Muiños, Secretario Técnico Adjunto, Instituto Interamericano de Estadística (IASI), Rivadavia 733, Planta Baja, C1002AAF Buenos Aires, Argentina; e-mail rmuin@indec.mecon.gov.ar.

Miembros personales ingresados recientemente

Informamos el ingreso de los siguientes miembros:

Balparda, Laura Rita. San Lorenzo 1922, 2° A, (2000) Rosario, Provincia de Santa Fe, Argentina. Teléfono (54-341) 426-2274; e-mail lbalparda@hotmail.com.
 Bernardis, Alfredo. Casilda 125, (8300) Neuquen, Provincia de Neuquen, Argentina. Teléfono (54-299) 4469278; e-mail alfredo.bernardis@gmail.com.
 Castro Kuriss, Claudia. Avenida Luis María Campos 1111, 6°, (1426) Buenos Aires, Argentina. Teléfono (54-11) 4773-3211; e-mail claudiack@tutopia.com.
 Bevacqua, Graciela. E-mail gbeva@indec.mecon.gov.ar.
 Cravero, Mariela. E-mail mcravero@fce.unl.edu.ar.
 Botargues, Patricia B. Calle 502 Bis 1738, (1897) Gonnet, Provincia de Buenos Aires, Argentina. Teléfono (54-221) 471-1190; e-mail pbotar@mecon.gov.ar. Dirección Nacional de Cuentas Nacionales.
 Delfino, Hugo. Goya 153 3 5, (1407) Buenos Aires, Argentina. Teléfono (54-11) 467-6507; e-mail hugo.delfino@dataexplorer.com.ar, h_delfino@yahoo.com.ar.
 Delfino, Olga Susana Filippini de. Goya 153 3 5, (1407) Buenos Aires, Argentina. Teléfono (54-11) 467-6507; e-mail sfilippini@mail.unlu.edu.ar.

editorial board of Estadística is of international scope, and is composed of outstanding statisticians.

If you wish to submit a paper, please send two copies by e-mail to the Executive Editor, one of them anonymous. Editorial process is double-blind, so the name and the full postal address of the author to whom further correspondence is to be sent must appear only on one of the copies. Papers will be accepted in Word, in LaTeX, or in Scientific WorkPlace. We kindly request that the authors consult with the Executive Editor the specific regulations regarding the presentation of originals.

Contact:

Licenciada Verónica Beritich
 Executive Editor of the Journal Estadística
 Julio A. Roca 609
 4° Piso, oficina 406
 1067 Buenos Aires, Argentina
 Telephone (54 11) 4349 9354
 e-mail vberi@indec.mecon.gov.ar

Distribution of the journal

The journal is distributed free of charge among the members with their dues up to date. We invite libraries and other institutions interested, to enter paid subscriptions; to do this please contact: Lic. Roberto D. Muiños, Assistant Technical Secretary, Inter-American Statistical Institute (IASI), Rivadavia 733, Planta Baja, C1002AAF Buenos Aires, Argentina; e-mail rmuin@indec.mecon.gov.ar.

Individual members recently incorporated

We report the joining of the following members:

Duret, Graciela. E-mail gduret@hotmail.com.

Gallese, Dra. Elda. Moreno 1347, (2000) Rosario, Provincia de Santa Fe, Argentina. Teléfono (54-341) 424-4683; e-mail egallese@fcecon.unr.edu.ar. Gianna, Ana María. E-mail am_gianna@hotmail.com.

Gibertini López, Jorgelina. Juan Manuel de Rosas 957, (2000) Rosario, Provincia de Santa Fe, Argentina. Teléfono (54-341) 4201000 int. 2466; e-mail Jgibertini@lasegunda.com.ar, gibertini@argentina.com.

Giuliodori, Roberto Félix. Adolfo Orma 1936, (5009) Córdoba, Provincia de Córdoba, Argentina. Teléfono (54-351) 4815956; e-mail rgiuliod@gmail.com, rgiuliod@eco.unc.edu.ar.

Marcoleri, María Elena. Lavalle 149, 6° A, (4600) San Salvador de Jujuy, Provincia de Jujuy, Argentina. Teléfono (54-388) 4222361; e-mail marcoleri@imagine.com.ar.

Martínez, Susana. Colombes 657 2 9, (1218) Buenos Aires, Argentina. Teléfono (54-11) 497-7901; e-mail swumar@indec.mecon.gov.ar.

Molinari, Claudia. E-mail claudiamolinari@fibertel.com.ar, cmolinari@ccma.org.ar.

Moreno, Amable. E-mail amoreno@fcemail.uncu.edu.ar.

Oviedo, María C. Arriaga de. San Nicolás 463, (2000) Rosario, Provincia de Santa Fe, Argentina. Teléfono (54-341) 430-8184; e-mail mcarriaga@mcarriaga.co.

Quaglino, María Beatriz. Santiago 2836, (2000) Rosario, Provincia de Santa Fe, Argentina. E-mail mquaglino@fcecon.unr.edu.ar.

Ricci, Lila. Diagonal Hudson 4279, (7600) Mar del Plata, Provincia de Buenos Aires, Argentina. Teléfono (54-223) 472-4244; e-mail lr Ricci@mdp.edu.ar.

Rivas, Adriana Noemí. Humauaca 4251 2 A, Buenos Aires, Argentina. Teléfono (54-11) 4865-0718; e-mail anrivas@hotmail.com.

Rodríguez, Norma Leonor. Rivadavia 1045 9 A, San Fernando del Valle de Catamarca, Provincia de Catamarca, Argentina. Tel. (54-3833) 433008; e-mail norleor@yahoo.com.ar.

Ruiz, José Luis. Méjico 441, (4000) San Miguel de Tucumán, Argentina. Teléfono (54-381) 4524759; e-mail jruiz@tucuman.gov.ar, joseluisruiz@tucuman.gov.ar.

Santillán, María Rosa. Avenida Adolfo de la Vega 253, (4000) San Miguel de Tucumán, Argentina. Teléfono (54-381) 4237815; e-mail mrsantillan@herrera.unt.edu.ar.

Tauber, Liliana. E-mail lilianatauber@gigared.com.

Incorporación de nuevos miembros

El Comité Ejecutivo invita la incorporación de nuevos miembros personales, quienes reciben la revista *Estadística* y el Boletín Informativo, y gozan de otros beneficios. Los interesados sólo deben enviar, a la Secretaría, su nombre y dirección completa, y pagar la cuota de US\$25 por el primer año.

Las cuotas se fijan en dólares de los Estados Unidos. Para pagos en pesos argentinos o en reales se aplican las tasas de cambio vigentes en el momento del pago. Los procedimientos alternativos disponibles para hacer efectivos los pagos pueden consultarse en: <http://www.indec.ar/IASI/iasi/miembros.htm>.

El IASI tiene convenios de membresías conjuntas con las asociaciones nacionales de estadística de Argentina, Bolivia, Brasil, Ecuador y México. La parte del IASI en estas membresías conjuntas es sólo US\$15 por año. Los interesados en estas membresías conjuntas pueden consultar con la respectiva asociación nacional o con la Secretaría del IASI.

Entrance of new members

The Executive Committee invites the joining of new individual members, who receive the journal "*Estadística*", and the Newsletter, and also enjoy other benefits. Those interested only have to send to the Secretariat their name and complete address, and pay US\$25 as the membership due for the first year.

Dues are charged in U.S. Dollars. The current rate of exchange will be applied to payments in Argentinean pesos or in "Reais". The available alternative procedures to make the payments can be consulted in http://www.indec.ar/IASI/iasi_ingles/miembros.htm.

IASI has joint membership agreements with the national statistical associations of Argentina, Bolivia, Brazil, Ecuador, and Mexico. The share of IASI in these joint memberships is only US\$15 per year. Those interested in obtaining these joint memberships may consult either with the respective national association or with the Secretariat of IASI.

Membresías gratuitas para estudiantes

Como hemos informado anteriormente, el IASI cuenta con una categoría de miembros abierta al ingreso de estudiantes de estadística a cualquier nivel. El ingreso a esta categoría requiere el llenado de un formulario, que puede ser solicitado a la Secretaría (iasi@indec.mecon.gov.ar). Este formulario debe ser llenado por el interesado y respaldado por un profesor suyo, quien debe ser miembro emérito o miembro personal regular con sus cuotas al día. Esta membresía debe ser renovada cada año, con el mismo respaldo de un profesor en las condiciones arriba indicadas (no necesariamente el mismo profesor).

El miembro estudiante no tendrá que pagar cuotas. Por otra parte, sus beneficios consistirán en el recibo de la versión electrónica del Boletín Informativo trimestral y el derecho a los descuentos ofrecidos a los miembros regulares en el pago de inscripción a eventos organizados o auspiciados por el IASI.

Miembros estudiantes ingresados recientemente

Informamos el ingreso de los siguientes miembros estudiantes:

Antunez Quispe, Ridel Angel. Jr. Cuzco # 217, Paramonga, Barranca, Lima, Perú. Teléfono (55-51) 997002690.

E-Mail ridel7@msn.com. Universidad a la que pertenece: José Faustino Sánchez Carrión. Facultad de Ciencias e Ingeniería, Escuela Profesional de Estadística e Informática. Profesor Certificante Luis A. ESCOBAR.

Cueva Portal, Jahaira Lady. Calle La Marced 230, Huacho, Huaura, Perú. Teléfono (55-1) 991288362. E-Mail jah_cuevap@hotmail.com. Universidad a la que pertenece: José Faustino Sánchez Carrión. Facultad de Ciencias e Ingeniería, Escuela Profesional de Estadística e Informática. Profesor Certificante Luis A. ESCOBAR.

Loyola Mendoza, Jane Judith. Avenida Lima # 204, I Etapa Manzanares, Huacho, Huaura, Perú. Teléfono (55-1) 989455166. E-Mail Princesa_acu19@hotmail.com. Universidad a la que pertenece: José Faustino Sánchez Carrión. Facultad de Ciencias e Ingeniería, Escuela Profesional de Estadística e Informática. Profesor Certificante Luis A. ESCOBAR.

Ocaña Rodríguez, Angel Willian. Los Pinos Mz CLT6, Barranca, Lima, Perú. Teléfono (55-51) 993334577.

E-Mail angelwor_1188@hotmail.com. Universidad a la que pertenece: José Faustino Sánchez Carrión. Facultad de Ciencias e Ingeniería, Escuela Profesional de Estadística e Informática. Profesor Certificante Luis A. ESCOBAR.

Ofrecimiento de cursos

En su 74a. Sesión, celebrada en Rosario, Argentina en octubre de 2006, el Comité Ejecutivo del IASI decidió promover la organización de cursos dentro de su Programa de "Actividades orientadas al Sector Profesional".

En atención a la decisión del Comité Ejecutivo de promover la organización y realización de estos cur-

Free membership for students

As we have already announced, IASI has a category of members open to the entrance of students of statistics at any level. The entrance to this category requires filling out a form, which can be requested from the Secretariat (iasi@indec.mecon.gov.ar). This form shall be filled out by the incumbent and supported by one of his or her professors, who shall be an emeritus or a regular individual member in good standing. This membership shall be renewed each year, with the same kind of support from a professor with the above-indicated conditions, not necessarily the same as before.

The student member shall not have to pay any dues. On the other hand, his or her benefits will consist in receiving the electronic version of the quarterly Newsletter, and be entitled to the discounted registration fees offered to the regular members for those events organized or sponsored by IASI.

Student members recently incorporated

We report the joining of the following student members:

Antunez Quispe, Ridel Angel. Jr. Cuzco # 217, Paramonga, Barranca, Lima, Perú. Teléfono (55-51) 997002690.

E-Mail ridel7@msn.com. Universidad a la que pertenece: José Faustino Sánchez Carrión. Facultad de Ciencias e Ingeniería, Escuela Profesional de Estadística e Informática. Profesor Certificante Luis A. ESCOBAR.

Cueva Portal, Jahaira Lady. Calle La Marced 230, Huacho, Huaura, Perú. Teléfono (55-1) 991288362. E-Mail jah_cuevap@hotmail.com. Universidad a la que pertenece: José Faustino Sánchez Carrión. Facultad de Ciencias e Ingeniería, Escuela Profesional de Estadística e Informática. Profesor Certificante Luis A. ESCOBAR.

Loyola Mendoza, Jane Judith. Avenida Lima # 204, I Etapa Manzanares, Huacho, Huaura, Perú. Teléfono (55-1) 989455166. E-Mail Princesa_acu19@hotmail.com. Universidad a la que pertenece: José Faustino Sánchez Carrión. Facultad de Ciencias e Ingeniería, Escuela Profesional de Estadística e Informática. Profesor Certificante Luis A. ESCOBAR.

Ocaña Rodríguez, Angel Willian. Los Pinos Mz CLT6, Barranca, Lima, Perú. Teléfono (55-51) 993334577.

E-Mail angelwor_1188@hotmail.com. Universidad a la que pertenece: José Faustino Sánchez Carrión. Facultad de Ciencias e Ingeniería, Escuela Profesional de Estadística e Informática. Profesor Certificante Luis A. ESCOBAR.

Offered courses

At its 74th Session, held in Rosario, Argentina in October 2006, the IASI Executive Committee decided to promote the organization of courses in its "Activities Oriented towards the Professional Sector" Program.

Following the Executive Committee's decision of promoting the organization and holding of these courses,

tos, se incluye en nuestra página web la descripción de cursos que podían ofrecer algunos miembros del Instituto, a la vez que se invita a los estadísticos que estén dispuestos a cooperar con el ofrecimiento de cursos especializados, a que hagan llegar sus propuestas a la Secretaría. La idea es poner estos cursos a disposición de las instituciones interesadas en el desarrollo estadístico de la región. El IASI toma la responsabilidad por las coordinaciones necesarias para llevar a cabo estas actividades. Las instituciones interesadas en ofrecer los cursos, a nivel local, nacional o internacional, deben encargarse de los aspectos logísticos y de promoción (esta última respaldada por el IASI) y de los costos respectivos. Hasta el momento se ha conseguido que los profesores presen sus servicios sin cobrar honorarios. Por otra parte, en casos especiales el IASI se hace cargo del costo de los pasajes aéreos de dichos profesores.

Ya hemos informado sobre la realización de varios de estos cursos en 2008. Debemos agregar ahora que, con oportunidad de la realización en Lima, Perú de la IX Reunión del IASI sobre Estadística Pública, se coordinó con el Instituto Nacional de Estadística e Informática (INEI) el dictado del curso que se indica a continuación.

Curso sobre "Muestreo en Encuestas Complejas". Este curso, de 10 horas, fue dictado los días 9 y 10 de septiembre por el Vicepresidente Ignacio Méndez Ramírez. Tuvo 70 participantes presenciales y 192 participantes adicionales lo siguieron por teleconferencia en 14 salas de conferencias distribuidas en distintas regiones de Perú, con lo que se favoreció una amplia participación de profesionales de instituciones del Sistema Estadístico Nacional (SEN) y de universidades, así como de usuarios.

Esperamos que el programa siga contando con el interés de asociaciones nacionales de estadística, institutos de estadística pública y entidades académicas. Las solicitudes no tendrán que limitarse necesariamente a los cursos ofrecidos en la página web; el Instituto procurará atender propuestas de cursos sobre otros temas. Se agradecerá que las solicitudes se hagan con suficiente anticipación, en vista de los compromisos asumidos con anterioridad por los potenciales instructores.

IX Reunión sobre Estadística Pública

De acuerdo con lo que habíamos anticipado, del 9 al 11 de septiembre de 2009 se realizó en Lima, Perú la

the descriptions of courses that may be offered by members of the Institute are posted in the our web page, as well as an invitation to statisticians willing to cooperate offering specialized courses, to send their proposals to the Secretariat. The idea is to make these courses available to institutions interested in the statistical development of the region. IASI takes the responsibility for the necessary coordination to carry out these activities. Those institutions interested in offering the courses either locally, domestically or internationally, must take care of the logistics and promotion aspects (the latter supported by IASI) and of the respective costs. So far professors are willing to provide their services without collecting fees. On the other hand, in special cases, IASI will cover the airfare costs for said professors.

We have already informed on the holding of several of these courses in 2008. We have to add now that, with opportunity of the holding of the IX Meeting of IASI on Public Statistics in Lima, Peru, the offering of the course indicated in what follows was coordinated with the National Institute of Statistics and Informatics (INEI).

Course on "Sampling in Complex Surveys". This 10-hour course was delivered on September 9 and 10 by Vice President Ignacio Méndez Ramírez. It had 70 in person participants, while 192 additional participants followed the course by videoconference in 14 conference rooms distributed in different regions of Peru. In this way an ample participation of professionals from agencies of the National Statistical System (NSS) and universities, as well as users was favored.

We expect that the program will continue to count with the interest of national statistical associations, public statistical institutes and academic entities. Applications are not necessarily to be limited to the courses offered in the web page; the Institute will consider proposals for courses on other subjects. Applications made with sufficient time in advance will be appreciated, in view of prior commitments assumed by potential trainers.

IX Meeting on Public Statistics

As we have anticipated, the IX Meeting of IASI on Public Statistics, jointly organized with the National

IX Reunión del IASI sobre Estadística Pública, organizada conjuntamente con el Instituto Nacional de Estadística e Informática (INEI) de Perú. El tema central escogido para la Reunión fue *"Producción, análisis y difusión de estadísticas para el desarrollo nacional, regional y local - Medidas para asegurar calidad y transparencia"*. La Reunión contó con 50 participantes, con representaciones de 13 países (Argentina, Aruba, Belice, Costa Rica, Chile, Ecuador, Estados Unidos, México, Panamá, Paraguay, Perú, República Dominicana, y Trinidad y Tobago) y de 3 organizaciones internacionales en adición al IASI (Banco Interamericano de Desarrollo-BID, Comisión Económica para América Latina y el Caribe-CEPAL, y Comunidad Andina) y se presentaron 14 ponencias.

Información detallada sobre la Reunión será incluida próximamente en el Boletín Informativo y en la página web del IASI.

Institute of Statistics and Informatics (INEI) of Peru, was held on September 9-11, 2009 in Lima, Peru. The central topic chosen for the Meeting was *"Production, analysis and dissemination of statistics for national, regional and local development - Measures to ensure quality and transparency"*. The Meeting had 50 participants, with representation of 13 countries (Argentina, Aruba, Belize, Chile, Costa Rica, Dominican Republic, Ecuador, Mexico, Panama, Paraguay, Peru, Trinidad and Tobago, and United States), and of 3 international organizations in addition to IASI (Andean Community, Economic Commission for Latin America and the Caribbean-ECLAC, and Inter-American Development Bank-IDB), and 14 papers were presented.

Detailed information on the Meeting will shortly be included in the Newsletter and in the web page of IASI.

NOTICIAS NACIONALES

Argentina

XXXVII Coloquio Argentino de Estadística. Este Coloquio se realizará, del 7 al 9 de octubre de 2009 en la ciudad de San Fernando del Valle de Catamarca, conjuntamente organizado por la Facultad de Ciencias Exactas y Naturales (FaCEN) de la Universidad Nacional de Catamarca (UNCa) y la Sociedad Argentina de Estadística (SAE). Los días 6 y 7 se realizarán minicursos de nivelación previos.

Página web: <http://www.actiweb.es/coloquio2009/>.
Contacto: coloquio_arg_est_2009@hotmail.com.

* * * * *

VI Jornadas de Estadísticas Oficiales y IV Jornadas Científicas de Estadística. Los días 5 y 6 de octubre de 2009, se realizarán estas Jornadas, organizadas en conjunto por la Dirección Provincial de Estadística y Censos de la Provincia de Catamarca y la Facultad de Ciencias Exactas y Naturales (FaCEN) de la Universidad Nacional de Catamarca (UNCa). Informes: Dirección Provincial de Estadística y Censos, Mota Botello N° 520. Tel-fax: 03833-437755; e-mail: ciedecat@estadistica.gov.ar; <http://www.estadistica.gov.ar/jornadas.php>.

NATIONAL NEWS

Argentina

XXXVII Argentine Colloquy of Statistics. This Colloquy will be held on October 7-9, 2009 in the city of San Fernando del Valle de Catamarca, jointly organized by the School of Exact and Natural Sciences (FaCEN) of the Universidad Nacional de Catamarca (UNCa), and the Argentine Statistical Society (SAE). Short remedial courses will be previously offered on October 6 and 7.

Web page: <http://www.actiweb.es/coloquio2009/>.
Contact: coloquio_arg_est_2009@hotmail.com.

* * * * *

VI Meetings on Official Statistics and IV Scientific Statistical Meetings. These Meetings will be held on October 5-6, jointly organized by the Provincial Directorate of Statistics and Censuses of the Province of Catamarca and the School of Exact and Natural Sciences (FaCEN) of the Universidad Nacional de Catamarca (UNCa). Information: Provincial Directorate of Statistics and Censuses, Mota Botello N° 520. Tel-fax: 03833-437755; e-mail: ciedecat@estadistica.gov.ar; <http://www.estadistica.gov.ar/jornadas.php>.

Chile

XXXVI Jornadas Nacionales de Estadística. El Departamento de Matemática y Estadística de la Facultad de Ingeniería, Ciencias y Administración de Universidad de La Frontera (UFRO) y la Sociedad Chilena de Estadística (SOCHE) están organizando las *XXXVI Jornadas Nacionales de Estadística* (JNE 2009) que se desarrollarán del 6 al 9 de octubre de 2009 en el campus Andrés Bello de la Universidad de La Frontera, Temuco, Chile.

Sitio web: <http://www.jne2009ufro.cl/>. Contacto: Departamento de Matemática y Estadística, Jornadas Nacionales de Estadística 2009, Casilla 54-D, Temuco, Chile. Email: Jne2009@ufro.cl. Teléfonos: 56-45-325330, 56-45-325335. Fax: 56-45-592801.

México

Censo de Población y Vivienda 2010. En México, el Censo de Población y Vivienda se llevará a cabo del 31 de mayo al 25 de junio del 2010, con el propósito de actualizar la información sobre dimensión, estructura y distribución espacial de la población de México así como de sus principales características socioeconómicas y de las viviendas que habita. Sus bases metodológicas son: (1) Tipo de Censo: De derecho; (2) Unidades de Observación: Residentes habituales del territorio nacional y sus viviendas; (3) Uso del muestreo: Combinar un cuestionario básico, con uno ampliado aplicado en una muestra probabilística de viviendas; (4) Método de recolección: Entrevista directa con cuestionarios impresos; (5) Período del levantamiento: Cuatro semanas; (6) Informante adecuado: Jefa(e) de hogar, su cónyuge o un residente de 15 años o más; (7) Momento de referencia: Mitad del período de levantamiento.

Como parte de la preparación del Censo, desde 2008 se han realizado pruebas de funcionalidad de la tecnología de cómputo móvil para la recolección de información, además de distintas pruebas temáticas para determinar el contenido de los cuestionarios. Como resultado de estas pruebas se tomó la decisión de aplicar cuestionarios impresos y se utilizarán las tecnologías de información y comunicaciones para la administración, el seguimiento y el control del operativo de campo. La meta es entregar resultados a seis meses después del levantamiento de la información. Para levantar el Censo 2010 se requiere contratar a un equipo de alrededor de 190 mil personas, de las cuales 124 mil serán entrevistadores.

Chile

XXXVI National Statistical Meetings. The Department of Mathematics and Statistics, School of Engineering, Sciences and Administration, Universidad de La Frontera (UFRO), and the Chilean Statistical Society (SOCHE) are presently organizing *XXXVI National Statistical Meetings* (JNE 2009), to be held on October 6-9, 2009 in the Andrés Bello campus of the Universidad de La Frontera, in Temuco, Chile.

Web site: <http://www.jne2009ufro.cl/>. Contact: Department of Mathematics and Statistics, Jornadas Nacionales de Estadística 2009, P.O. Box 54-D, Temuco, Chile. Email: Jne2009@ufro.cl. Telephones: 56-45-325330, 56-45-325335. Fax: 56-45-592801.

Mexico

2010 Population and Housing Census. The Population and Housing Census will be taken in Mexico on May 31-June 25, 2010, with the purpose of updating the information on size, structure and spatial distribution of the population of Mexico, as well as of its main socioeconomic characteristics and those of their dwellings. Its methodological bases are: (1) Type of Census: De jure; (2) Observation Units: Usual residents in the national territory and their dwellings; (3) Use of sampling: To combine a basic questionnaire with an extended one applied in a probabilistic sample of dwellings; (4) Method of gathering: Direct interview with printed questionnaires; (5) Period for census-taking: Four weeks; (6) Appropriate informer: Household head, his or her consort, or a resident age 15 or older; (7) Moment of reference: Midpoint of the census taking period.

Operational tests of the mobile computing technology for the information gathering, as well as several thematic tests to determine the questionnaire contents were made since 2008 as a part of the preparation of the Census. As a result of these tests the decision was taken to apply printed questionnaires, and the information and communication technologies will be utilized for the field operation's administration, following-up and control. The goal is to deliver results six months after the census taking. It is required to contract a team of some 190 thousand persons for the 2010 Census taking, among them 124 thousand interviewers.

Encuesta sobre el Seguro Médico para una Nueva Generación. Considerando que las fuentes de información oficiales del Sistema Nacional de Salud y de la Comisión están limitados y no permiten evaluar el impacto del programa en todos sus componentes y áreas, la fuente de información principal para la evaluación del impacto en salud y en la economía familiar, el Hospital Infantil de México Federico Gómez firmó un convenio de colaboración con el INEGI para realizar una Encuesta representativa de la población afiliada al SMNG y que actualmente es menor de 2 años, cuyos objetivos son: (1) Elaborar un diagnóstico de la población afiliada al programa en aspectos de: (a) estado de salud del menor, (b) características socioeconómicas del hogar; (c) acceso y calidad de los servicios de salud; (2) Identificar el impacto en salud y en la economía familiar del SMNG; (3) Dejar información basal de la población afiliada al programa que permita dar seguimiento a la misma.

El levantamiento de la información se efectuó del 16 de marzo al 10 de abril, periodo durante el cual los entrevistadores visitaron cada una de las viviendas seleccionadas y se aplicó el cuestionario digital, utilizando Mini Lap-tops. El uso de esta herramienta permitió aplicar criterios de congruencia y consistencia durante la entrevista, mejorando la calidad de la información obtenida en campo y evitando con ello retornos a campo.

El uso de las Mini Lap-tops permitió también reducir los tiempos de generación de resultados ya que dos meses después del levantamiento se entregó la base de datos a los usuarios.

* * * * *

Taller sobre sistema de codificación automatizada de la causa de muerte para el Sector Salud. Como parte de las estadísticas vitales que se obtienen a través de la explotación de registros administrativos se encuentran las de mortalidad.

Hasta hace dos años las labores de codificación de la causa de muerte eran realizadas por los codificadores en las oficinas estatales y regionales de manera totalmente manual; con la incorporación del sistema de codificación automatizada dicha labor se ha facilitado, brindando la oportunidad de desarrollar labores de supervisión y control de calidad que antes era imposible realizar.

Survey on Health Insurance for a New Generation. In considering that the official information sources of the National Health System and of the Commission are limited and do not allow for evaluating the impact of the program in all its components and areas, the main information source for evaluating the impact in health and in family economy, that is, the Hospital Infantil de México Federico Gómez, signed a collaboration agreement with INEGI to conduct a representative Survey of the population affiliated to SMNG and that are now less than 2 years old, whose objectives are: (1) To elaborate a diagnosis of the population affiliated to the program in the following aspects: (a) health situation of the minor, (b) household socioeconomic characteristics; (c) access and quality of the health services; (2) To identify the impact of SMNG in health and in family economy; (3) To provide basic information on the population affiliated to the program allowing for follow-up of the same.

The information was taken from March 16 through April 10, period during which the interviewers visited the selected dwellings and applied the digital questionnaire using Mini Laptops. The use of this tool made it possible to apply congruence and consistence criteria during the interview, improving the quality of the information obtained in the field and thus avoiding the need to return to the field.

The use of the Mini Laptops also allow for a reduction in the times required for generating results, and two months after the information taking the data basis was available to the users.

* * * * *

Workshop on automated codification system of cause of death for the Health Sector. Mortality statistics are a part of the vital statistics obtained through the exploitation of administrative records.

The tasks of codification of cause of death were made until two years ago by the coders in the state and regional offices in a completely manual way; with the incorporation of the automated codification system those tasks were facilitated, giving the opportunity of conducting supervision and quality control activities that were impossible to implement before.

La aplicación codifica cerca del 85 por ciento del total de defunciones, dejando el resto para la intervención directa del codificador, que básicamente se enfoca en las defunciones accidentales y violentas que requieren un alto grado de especialización e involucran factores decisivos que el sistema no es capaz de resolver.

A partir de la información estadística 2007, se utiliza de manera regular el sistema de codificación automatizada para realizar la asignación de la causa básica de defunción. Ante esta situación y con la finalidad de estandarizar los procesos de codificación en el país, se comenzó el proyecto para que a nivel nacional el sector salud utilice dicha aplicación.

Por ello, se programó una serie de talleres regionales para la capacitación del personal del sector salud relacionado con la codificación de la causa de muerte.

Se realizó un taller piloto en Aguascalientes y 5 talleres regionales en Puebla, Monterrey, Guadalajara, Mérida y Hermosillo, capacitando a cerca de 200 personas.

Es la intención por parte del Sector Salud, tener el uso del sistema a nivel nacional a partir del 2010.

* * * * *

Encuesta Nacional de Ingresos y Gastos de los Hogares, 2008, México. La Encuesta Nacional de Ingresos y Gastos de los hogares (ENIGH) tiene como objetivo proporcionar información sobre el monto, origen y composición del ingreso y el gasto de los hogares. Al proporcionar también información sobre las características sociodemográficas de los integrantes del hogar y sobre todo las características de infraestructura y de acceso a los servicios públicos de las viviendas en que residen, es una herramienta especialmente útil para evaluar elementos centrales en la dinámica económica y social del país.

El levantamiento de la ENIGH 2008, tuvo lugar del 21 de agosto al 28 de noviembre y contó con 35146 viviendas repartidas a lo largo de la República Mexicana. La ENIGH 2008 tiene una representatividad nacional con un corte rural urbano. Para este mismo año, siete entidades firmaron convenios de colaboración con el INEGI para ampliar la información con desglose de localidades de 2500 y más habitantes y localidades de menos de 2500 habitantes.

The application codes almost 85 per cent of the total deaths, leaving the remaining cases to the direct intervention of the coder, who basically has to deal with accidental and violent deaths calling for a high level of specialization and involve decisive factors that the system cannot solve.

The automated codification system is used regularly, starting with the 2007 statistical information, to allocate basic cause of death. Given this situation, and with the purpose of standardizing codification processes in the country, the project aimed at the utilization of said application at the national level by the health sector was started.

That is why a series of regional workshops to train health sector personnel related with cause of death codification was scheduled.

A pilot workshop in Aguascalientes as well as 5 regional workshops in Puebla, Monterrey, Guadalajara, Merida, and Hermosillo were conducted, training almost 200 persons.

The Health Sector intends to use the system at the national level starting in 2010.

* * * * *

National Household Income and Expenditures Survey, 2008, Mexico. The National Household Income and Expenditures Survey (ENIGH) has the objective of providing information on the amount, origin and composition of household income and expenditures. Given that it also provides information on the socio-demographic characteristics of the household members and on the characteristics of the dwellings where they reside related to infrastructure and access to public services, it is an especially useful tool to evaluate central elements in the country's economic and social dynamics.

The taking of ENIGH 2008 took place from August 21 through November 28 and included 35,146 dwellings distributed through the Mexican Republic. The ENIGH 2008 has a national rural and urban representativity. Seven entities signed collaboration agreements this year with INEGI to enlarge the information with separation of localities of 2500 and more inhabitants from those with less of 2,500 inhabitants.

La ENIGH cuenta ahora con 6 cuestionarios distintos: el cuestionario de hogares y vivienda, el cuestionario para personas de 12 o más años, el cuestionario para personas menores de 12 años, el cuestionario de negocios del hogar, el cuestionario de gastos del hogar y el cuadernillo de gastos diarios. De esta forma se logró agilizar y facilitar notablemente la aplicación y el tiempo de las entrevistas.

Otra innovación importante fue la introducción del Sistema de Seguimiento y Control de Encuestas (SECO). El SECO es una aplicación que trabaja en RED por medio del INTERNET Explorer a través de la red institucional, que apoya al personal de cada oficina estatal en la realización de sus actividades y permite el monitoreo a nivel central del operativo de campo, del proceso de captura, del proceso de transformación y del proceso de validación. En oficina central, el SECO representa una ventana abierta y muestra en tiempo real los avances de la encuesta en los diferentes estados.

En 2008, el proceso de validación de la ENIGH fue un proceso transparente que tiene documentado cada uno de los criterios aplicados. Los cambios efectuados y los valores no especificados se registraron en una bitácora, con el propósito de cuantificar y evaluar el impacto de la aplicación de esos criterios.

Para controlar los efectos de las adecuaciones que se hicieron en los cuestionarios de la ENIGH 2008, se implementó un mecanismo de control que consistió en la realización de una prueba de hipótesis. Se levantó el cuestionario de la ENIGH 2008 en una muestra independiente de 3000 viviendas y con sus resultados se pudo evaluar el efecto del cambio en el cuestionario para los principales rubros de ingresos y gastos. Las pruebas realizadas fueron concluyentes: a un nivel de confianza del 95% no se rechaza la hipótesis nula de que ambos cuestionarios arrojaron medias iguales para las principales variables. Por lo que, independientemente de los cambios realizados, se garantiza la comparabilidad de los resultados de la ENIGH 2008 con los de las ENIGH anteriores.

Perú

XI Congreso Nacional de Estudiantes de Estadística. Este Congreso se realizó del 7 al 12 de septiembre de 2009 en la Universidad Nacional Pedro Ruiz Gallo, en Lambayeque.

ENIGH now has 6 different questionnaires: the household and dwelling questionnaire, the questionnaire for persons age 12 or older, the questionnaire for persons below age 12 years old, the questionnaire for household economic activities, the questionnaire of household expenditures, and the daily expenditures booklet. It was possible in this way to notably expedite and facilitate the application and the interview time.

Another important innovation was the introduction of the Surveys Follow-up and Control System (Sistema de Seguimiento y Control de Encuestas-SECO), which is an application working in NETWORK by INTERNET Explorer through the institutional net, giving support to the personnel in each state office in their activities and allows for centrally monitoring the field operation, the capture process, the transformation process and the validation process. SECO represents, in the central office, an open window and shows in real time the progress of the survey in the different states.

In 2008, the validation process for ENIGH was transparent, with each one of the applied criteria duly documented. Changes made and non-specified values were registered in a log, with the purpose of quantifying and evaluating the impact of the application of those criteria.

To control the effects of making the ENIGH 2008 questionnaires more adequate, a control mechanism consisting in performing a test of hypothesis was implemented. The ENIGH 2008 questionnaire was applied to an independent sample of 3,000 dwellings; the results allowed for evaluating the effect of the change in the questionnaire for the main income and expenditures variables. The tests made were conclusive: at the level of 95% confidence the null hypothesis that both questionnaires provided equal means for the main variables was not rejected. That is, independently of the changes made, the comparability of the results of the ENIGH 2008 with those from previous ENIGHS is assured.

Peru

XI National Congress of Students of Statistics. This Congress was held on September 7-12, 2009 at the Universidad Nacional Pedro Ruiz Gallo, in Lambayeque.

En atención a una invitación del Colegio de Estadísticos del Perú, el IASI participó en el evento mediante una conferencia sobre "*Métodos Estadísticos Para el Análisis de Datos de Vida*", dictada por el Presidente Electo Dr. Luis A. Escobar, quien se desplazó desde Lima después de haber participado en la 77a. Sesión del Comité Ejecutivo y en la IX Reunión del IASI sobre Estadística Pública.

El Dr. Escobar participó también, en representación del IASI, en la Quinta Ceremonia de Incorporación de Miembros Honorarios y Ordinarios del Colegio de Estadística de Perú, realizada el día 11, oportunidad en que fue incorporado como Miembro Honorario, distinción que también se había otorgado en 2008 al Vicepresidente Ignacio Méndez Ramírez.

Following an invitation from the Statisticians College of Peru (Colegio de Estadísticos del Perú), IASI participated in the event by means of a conference on "*Statistical Methods for Lifetime Data*", delivered by President Elect Dr. Luis A. Escobar, who traveled from Lima after participating in the 77a. Session of the Executive Committee and in the IX Meeting of IASI on Public Statistics.

Dr. Escobar also participated, in representation of IASI, in the Fifth Ceremony of Incorporation of Honorary and Ordinary Members to the College, held on September 11, opportunity in which he was incorporated as an Honorary Member, distinction that was also conferred in 2008 to Vice President Ignacio Méndez Ramírez.

ACTIVIDADES INTERNACIONALES

Quinta Reunión de la Conferencia Estadística de las Américas de la CEPAL

La Quinta Reunión de la Conferencia Estadística de las Américas (CEA) de la Comisión Económica para América Latina y el Caribe (CEPAL) se realizó en Bogotá, Colombia del 10 al 13 de agosto de 2009, por especial invitación del Gobierno de Colombia.

La Conferencia fue inaugurada por el Presidente de Colombia, Alvaro Uribe.

En la página web de la CEA, <http://www.eclac.cl/deype/ceacepal/index.htm>, puede consultarse amplia información sobre la Conferencia, incluyendo los discursos inaugurales, los documentados presentados y las resoluciones adoptadas.

INTERNATIONAL ACTIVITIES

Fifth Meeting of the Statistical Conference of the Americas of ECLAC

The Fifth Meeting of the Statistical Conference of the Americas (SCA) of the Economic Commission for Latin America and the Caribbean (ECLAC) was held in Bogota, Colombia on August 10-13, 2009, by special invitation of the Government of Colombia.

The Conference was opened by the President of Colombia, Alvaro Uribe.

Ample information on the Conference, including the words delivered at the inaugural session, the presented documents and the adopted resolutions, can be consulted in the SCA's web page <http://www.eclac.cl/scaeclac/index2.htm>.

CALENDARIO DE EVENTOS / CALENDAR OF EVENTS

2009

Oct/October 6-9 *XXXVI Jornadas Nacionales de Estadística*. Se realizarán en el campus Andrés Bello de la Universidad de Frontera, Temuco, Chile, organizadas por el Departamento de Matemática y Estadística de la Facultad de Ingeniería, Ciencias y Administración de Universidad de La Frontera (UFRO) y la Sociedad Chilena de Estadística (SOCHE). Sitio web: <http://www.jne2009ufro.cl/> Contacto: Departamento de Matemática y Estadística, Jornadas Nacionales de Estadística 2009, Casilla 54-D, Temuco, Chile. Email: Jne2009@ufro.cl. Teléfonos: 56-45-325330, 56-45-325335. Fax: 56-45-592801.

2009

- Oct/October 7-9 *XXXVII Coloquio Argentino de Estadística*. Se realizará, en la ciudad de San Fernando del Valle de Catamarca, Argentina, conjuntamente organizado por la Facultad de Ciencias Exactas y Naturales (FaCEN) de la Universidad Nacional de Catamarca (UNCa) y la Sociedad Argentina de Estadística (SAE). Para mayor información visite: <http://www.actiweb.es/coloquio2009/>. Contacto: coloquio_arg_est_2009@hotmail.com.
- Oct/October 8-9 53rd Annual Fall Technical Conference, to be held at the Hilton Indianapolis Hotel, in Indianapolis, Indiana, USA. The conference is co-sponsored by the Physical and Engineering Sciences and Quality and Productivity Sections of the American Statistical Association (ASA), as well as the Chemical and Process Industry and Statistics Divisions of ASQ. For more information visit www.amstat-online.org/sections/qp/2009-ftc-call-for-papers.pdf. Contact: Donald McCormack, email don.mccomack@jmp.com.
- Oct/October 12-15 Conference in honor of the 60th Anniversary of the Department of Biostatistics at UNC: Chapel Hill and Festschrift in honor of Professor Gary Koch. To be held in Chapel Hill, NC, USA. Information: www.sph.unc.edu/bios. Contact: Maura O'Donoghue, phone 1-919-966-4032.
- Oct/October 15-17 First Workshop on Case Studies in Bayesian Statistics and Machine Learning, that will take place at Carnegie Mellon University, Pittsburgh, PA, USA. Information bayesml1.stat.cmu.edu/ Contact: Joseph Kadane, telephone 1-412-268-8726, fax 1-412-268-7828, email kadane@stat.cmu.edu. Contact: Ziv Bar-Joseph, telephone: 1-412-268-8595, email: zivbj@cs.cmu.edu.
- Oct/October 18-19 Predictive Analytics for Business, Marketing and Web, a concentrated training program to be held in Washington, DC, USA. It includes interactive breakout sessions and a brief hands-on exercise. Customer predictions generated by predictive analytics deliver relevant content to each customer, improving response rates, click rates, buying behavior, retention and overall profit. If you predict it you own it. Information: Prediction Impact, Inc., telephone (1-415) 683-1146, email training@predictionimpact.com. Website: www.predictionimpact.com/predictive-analytics-training.html.
- Oct/October 20-22 International Conference on Modeling, Simulation and Control 2009, to be held in San Francisco, California, USA. The conference ICMSC'09 is held under the World Congress on Engineering and Computer Science WCECS 2009. The WCECS 2009 is organized by the International Association of Engineers, a non-profit international association for the engineers and the computer scientists. For more information visit www.iaeng.org/WCECS2009/ICMSC2009.html. Contact: IAENG Secretariat, phone (1-852) 3169-3427, fax (1-852)23967073, email wcecs@iaen-org.
- Oct/October 21-23 2009 Non-Clinical Biostatistics Conference, to be held at the Joseph B. Martin Conference Center at the Harvard Medical School in Boston, Massachusetts, USA. For more information visit www.ncb2009.org. Contact: Mathis Thoma, email: info@ncb2009.org.
- Oct/October 27-30 Statistics Canada's 25th International Methodology Symposium, to be held in Gatineau, Quebec, Canada. This anniversary Symposium will be titled "Longitudinal Surveys: from Design to Analysis". For more information visit www.statcan.ca/english/conferences/symposium2009/. Contact: Caroline Rondeau, e-mail: caroline.rondeau@statcan.ca.
- Nov/November 1-6 XI Congreso Latinoamericano de Probabilidad y Estadística Matemática (XI CLAPEM). Se llevará a cabo en el Club Puerto Azul, Naguayá, Venezuela, con el auspicio de la Sociedad Latinoamericana de Probabilidad y Estadística Matemática (SLAPEM), Capítulo Regional Latinoamericano de la Sociedad Bernoulli. Direcciones de contacto; J.R. León (chichileon_3@hotmail.com), C. Ludeña (cludena@ivic.ve) y S. Brassesco (sbrasses@gmail.com).

2009

- Nov/November 9-10 SAMSII: Sequential Monte Carlo Methods Transition Workshop, to be held in the Research Triangle Park, North Carolina, USA. This year workshop program will address fundamental challenges in developing effective sequential and adaptive simulation methods for computations underlying inference and decision analysis. For more information visit www.samsi.info/programs/2008SMCprogram.shtml. Contact: Terri Nida, phone 1-919-685-9350, fax 1-919-685-9360, email info@samsi.info.
- Nov/November 9-13 Sixteenth Annual Biopharmaceutical Applied Statistics Symposium, to be held in Savannah, Georgia, USA. For more information visit bass.georgiasouthern.edu. Contact: Laura Gunn, phone 1-912-478-7422, fax 1-912-478-5811, email bass@georgiasouthern.edu. Contact: Ruth Whitworth, telephone 1-912-478-7904, fax 1-912-478-5811, email bass@georgiasouthern.edu.
- Nov/November 11-12 Predictive Analytics for Business, Marketing and Web, a concentrated training program to be held in San Francisco, CA, USA. It includes interactive breakout sessions and a brief hands-on exercise. Customer predictions generated by predictive analytics deliver relevant content to each customer, improving response rates, click rates, buying behavior, retention and overall profit. If you predict it you own it. Information: Prediction Impact, Inc., telephone (1-415) 683-1146, email training@predictionimpact.com. Website: www.predictionimpact.com/predictive-analytics-training.html.
- Nov/November 14-16 GEOMED/SAMSII 2009, to be held in Charleston, South Carolina, USA. GEOMED 2009 is the 6th international, interdisciplinary conference on geomedical systems. This meeting is a jointly sponsored event with SAMSII and so the meeting also represents a SAMSII workshop on spatial epidemiology forming part of the 2009-2010 Program on Space-time Analysis for Environmental Mapping, Epidemiology and Climate Change For more information visit www.musc.edu/dbbe/geomed2009/. Contact: Andrew Lawson, phone 1-843-876-1865, email lawsonab@musc.edu.
- Nov/November 16-18 The PARIS21 Consortium meeting will be held in Dakar, Senegal. This event will bring together high-level participants to discuss statistical capacity building in developing countries. The meeting will consider and outline the roles and responsibilities of all stakeholders, in the form of a Dakar statement on statistical development. PARIS21 will also use the opportunity to mark the 10th anniversary of its creation. Attendance at the Consortium meeting will be by invitation only. However, if you are interested in attending the event, please send your expression of interest to PARIS21consortium2009@oecd.org. Information: Ms.Sylvie Walter, phone +33 1 45 24 91 18, fax: +33 1 45 24 94 06, email: sylvie.walter@oecd.org. Website: www.consortium-paris21.org.
- Dic./December 6-11 65th Annual Deming Conference on Applied Statistics, to be held in Atlantic City, New Jersey, USA. The purpose of the three-day Deming Conference on Applied Statistics and the following two parallel two-day short courses is to provide a learning experience on recent developments in statistical methodologies. The conference is composed of twelve three-hour tutorials on current statistical topics of interest. Recognized experts in the field of applied statistics will be invited to give the lectures and short courses based on their recently published books. For more information visit www.demingconference.com. Contact: Walter Young, telephone 1-610-989-1622, email demingchair@gmail.com.

2010

- Enero/January 15-16 University of Florida Twelfth Annual Winter Workshop: Categorical Data Analysis, to be held in Gainesville, Florida, USA. The workshop will focus on recent developments in methodology for categorical data analysis. For more information visit www.stat.ufl.edu. Contact: Robyn Crawford, telephone 1-352-392-1941, fax 1-352-392-5175, email robyn@stat.ufl.edu.

2010

- Marzo/March
17-20 Conference on Frontier of Statistical Decisionmaking and Bayesian Analysis--- In Honor of James O. Berger, to be held in downtown campus of the University of Texas at San Antonio, Texas, USA. Plenary speakers include Professors Donald Berry, Lawrence Brown, Persi Diaconis, Stephen Fienberg, and Alan Gelfand. The conference will provide an overview of the past, present and future developments of the field of "Statistical Decisionmaking and Bayesian Analysis". For more conference information, please contact Keying Ye (Keying.Ye@utsa.edu) or visit the webpage <http://bergerconference2010.utsa.edu/>. Contact: Dipak Dey, telephone (1-860) 486-4196, fax (1-860) 486-4113, email Keying.Ye@utsa.edu.
- Abril/April
25-27 22nd Annual Kansas State University Conference on Applied Statistics in Agriculture, to be held in Manhattan, Kansas, USA. For more information visit www.ksu.edu/stats/agstat.conference/. Contact: John Boyer, telephone 1-785-532-0518, email jboyer@ksu.edu.
- Mayo/May
19-22 Conference on Nonparametric Statistics and Statistical Learning, to be held in Columbus, Ohio, USA. The conference objective is to bring together researchers in Nonparametrics and Statistical Learning from academia, industry, and government in a relaxed and stimulating atmosphere focused on the development of both statistical theory and methods. For more information visit www.stat.osu.edu/~nssl2010/. Submitter: Steven MacEachern, telephone (1-614) 292-5843, fax (1-614) 292-2096, e-mail: snm@stat.osu.edu.
- Mayo/May
23-26 38th Annual Meeting of the Statistical Society of Canada, to be held in Quebec, Quebec, Canada. The SSC features sections in biostatistics, survey methods, business and industrial statistics, and probability; consequently, the program will include papers in all areas of statistics and probability. Contact: Thierry Duchesne, telephone (1-418) 656-2131 x 5077, fax: (1-418) 656-2817, e-mail thierry.duchesne@mat.ulaval.ca. For more information visit: www.ssc.ca/2010/index_e.html.
- Mayo/May
25-27 Joint Research Conference on Statistics in Quality, Industry & Technology. The Quality and Productivity Research Conference and the Spring Research Conference on Statistics in Industry and Technology will be held jointly at the National Institute of Standards and Technology (NIST) in Gaithersburg, MD (a suburb of Washington, D.C.). Contact: Will Guthrie, phone: 1-301-975-2854, fax 1-301-975-3144, e-mail: will.guthrie@nist.gov.
- Junio/June
20-25 21st Annual Conference of the International Environmetrics Society, to be held in the Margarita Island, Venezuela. The Conference theme will be: "Sustaining our environment under changing conditions: Quantitative methodological challenges". Information: Lelys Guenni, telephone +58-212-9063233, fax: +58-212-9063232/3234, e-mail: ties2010@cesma.usb.ve. Website: www.cesma.usb.ve/ties2010/
- Julio/July
5-9 ISBIS-2010, the biennial international conference of the International Society for Business and Industrial Statistics (ISBIS), will be held in Croatia. Key themes: industrial applications of Statistical Image Analysis; Future Directions for handling large and complex data sets; Financial Services; Health Services; quality & productivity improvement and decision-making in business and industry. Extended versions of papers may be submitted for publication in a special edition of the ISBIS journal, Applied Stochastic Models in Business and Industry. Information: Milena Zeithamlova, email milena@action-m.com. Website: <http://www.action-m.com/isbis2010>.
- Julio/July
11-16 ICOTS 8 - *Data and Context in Statistics Education: Towards an Evidence-Based Society*, to be held in Ljubljana, Slovenia, organised by the International Association for Statistics Education (IASE) and the Slovenian Statistical Association. Website: <http://ICOTS8.org>. Information: IPC Chair: John Harraway (jharraway@maths.otago.ac.nz); Program Chair: Roxy Peck (rpeck@calpoly.edu); Scientific Secretary: Helen MacGillivray (h.macgillivray@qut.edu.au).

2010

- Julio/July 31-
Ag./August 5 2010 Joint Statistical Meetings, to be held in Vancouver, British Columbia, Canada, jointly with American Statistical Association, the International Biometric Society (ENAR and WNAR), the Institute of Mathematical Statistics, and the Statistical Society of Canada. Contact: Elaine Powell, phone: 1-888-231-3473, fax: 1-703-684-8069, e-mail: jsm@amstat.org. For more information: www.amstat.org/meetings/.
- Ag./August 29-
Sept./Sept 1 SAMSI: 2010-11 Program on Complex Networks, to be held in the Research Triangle Park, North Carolina, USA. This program focuses on the emerging area of network science. For more information visit www.samsi.info/workshops/index.shtml. Contact: Terri Nida, telephone 1-919-685-9350, fax 1-919-685-9360, email info@samsi.info.
- Sept./Sept.
12-15 SAMSI: 2010-11 Program on Analysis of Object Oriented Data Opening Workshop, to be held in the Research Triangle Park, North Carolina, USA. Modern science is generating a need to understand, and statistically analyze, populations of increasingly complex types. The term "Analysis of Object Oriented Data" (AOOD) is aimed at encompassing a broad array of such methods. For more information visit www.samsi.info/programs/2010aoodprogram.shtml. Contact: Terri Nida, telephone 1-919-685-9350, fax 1-919-685-9360, email info@samsi.info.
- Oct/October
20-22 IAOS / Scorus Conference on Official Statistics and the environment: approaches, issues, challenges and linkages. The International Association for Official Statistics (IAOS) and the National Statistics Institute (Instituto Nacional de Estadísticas-INE) of Chile are inviting to this Conference, to be held at The Sheraton Santiago Hotel and Convention Center, Avenida Santa María 1742, Santiago. For more information send an email to iaos2010@ine.cl.

2011

- Julio/July 30-
Ago/Aug 4 2011 Joint Statistical Meetings, to be held at the South Beach Convention Center, Miami Beach, jointly with the American Statistical Association, the International Biometric Society (ENAR and WNAR), the Institute of Mathematical Statistics, and the Statistical Society of Canada. Contact: Elaine Powell, phone: 1-888-231-3473, fax: 1-703-684-8069, e-mail: jsm@amstat.org. For more information: www.amstat.org/meetings/.
- Agosto/August
21-25 The 32nd Annual Conference of the International Society for Clinical Biostatistics will take place in Ottawa, Ontario, Canada. Information: Tim Ramsay, telephone 1-613-737-8899 x79380, 1-613-739-6266, e-mail: tramsay@ohri.ca. Website: www.ohri.ca.
- Agosto/August
21-26 International Statistical Institute, 58th Biennial Session: Includes meetings of the Bernoulli Society, the International Association for Statistical Computing, the International Association of Survey Statisticians, the International Association for Official Statistics, the International Association for Statistical Education, the Irving Fisher Committee on Central Bank Statistics, the International Society for Business and Industrial Statistics, and the International Environmetrics Society, to be held in Dublin, Ireland. Information: ISI Permanent Office, P.O.Box 24070, 2490 The Hague, The Netherlands. Phone: +31-70-3375737; fax: +31-70-3860025; e-mail: isi@cbs.nl.

2012

- Julio/July 28-
Ago/Aug 2 2012 Joint Statistical Meetings, to be held in San Diego, California, USA, jointly with the American Statistical Association, the International Biometric Society (ENAR and WNAR), the Institute of Mathematical Statistics, and the Statistical Society of Canada. Contact: Elaine Powell, phone: 1-888-231-3473, fax: 1-703-684-8069, e-mail: jsm@amstat.org. For more information: www.amstat.org/meetings/.

2013

Agosto/August 2013 Joint Statistical Meetings, to be held in Montreal, Quebec, Canada, jointly with the American Statistical Association, the International Biometric Society (ENAR and WNAR), the Institute of Mathematical Statistics, and the Statistical Society of Canada. Contact: Elaine Powell, phone: 1-703-684-1221, fax: 1-703-684-8069, e-mail meetings@amstat.org. For more information: www.amstat.org/meetings.

Agosto/August 24-31 International Statistical Institute, 59th ISI World Statistics Congress: Includes meetings of the Bernoulli Society, the International Association for Statistical Computing, the International Association of Survey Statisticians, the International Association for Official Statistics, the International Association for Statistics Education, the Irving Fisher Committee on Central Bank Statistics, the International Society for Business and Industrial Statistics, and The International Environmetrics Society, to be held in Hong Kong, S.A.R. China. Information: ISI Permanent Office, P.O. Box 24070, 2490 AB The Hague, The Netherlands. Telephone +31-70-3375737; fax: +31-70-3860025; e-mail: isi@cbs.nl. Website: <http://www.isi2013.hk>.

2014

Agosto/August 2-7 2014 Joint Statistical Meetings and ASA's 175th Anniversary, to be held in Boston, Massachusetts, USA. It will be held jointly with the American Statistical Association, the International Biometric Society (ENAR and WNAR), the Institute of Mathematical Statistics, and the Statistical Society of Canada. Attended by over 5500 people, activities of the meeting include oral presentations, panel sessions, poster presentations, continuing education courses, exhibit hall (with state-of-the-art statistical products and opportunities), placement service, society and section business meetings, committee meetings, social activities, and networking opportunities. For information, contact jsm@amstat.org or phone toll-free (888) 231-3473.

**INFORMACIÓN IMPORTANTE
PARA NUESTROS CORRESPONSALES**

La preparación de los originales para el Boletín Informativo se hace en Panamá, por lo que agradeceremos que las noticias destinadas a esta publicación sean remitidas a la siguiente dirección:

Prof. Evelio O. Fabbroni
Secretario Técnico
Instituto Interamericano Estadística (IASI)
c/o INEC - Contraloría General de la República
Apartado 0816-01521, Panamá, Panamá
Fax: (507) 223-6535
e-mail: fabpan@cwpanama.net
efabb@indec.mecon.gov.ar

**IMPORTANT INFORMATION
FOR OUR CORRESPONDENTS**

The preparation of the originals for the Newsletter is done in Panama. Consequently, we kindly request that those news destined to this publication be sent to the following address:

Prof. Evelio O. Fabbroni
Technical Secretary
Inter-American Statistical Institute (IASI)
c/o INEC - Contraloría General de la República
P.O. Box 0816-01521, Panama, Panama
Fax: (507) 223-6535
e-mail: fabpan@cwpanama.net
efabb@indec.mecon.gov.ar